

COURSE | 17.03-22.03.2014

III КИЇВСЬКІ МІЖНАРОДНІ МАЙСТЕР-КЛАСИ НОВОЇ МУЗИКИ

C **O** **U** **R** **S** **E**
C O U R S E

Kiev international master classes for new music

Київські міжнародні майстер-класи нової музики

"Аби навчитися говорити, треба говорити", – зазвичай радять своїм студентам викладачі іноземної мови. Таку ж пораду можна дати молодим митцям, що прагнуть засвоїти лексику сучасної музики. Сьогодні вона має у своєму розпорядженні величезний арсенал засобів, повноцінно оволодіти якими не можливо без спілкування з "носіями" цієї мови.

Ми живемо в часи перманентних відкриттів і перманентної революції, часи, в які неподільне розщеплюється, а непоєднане з'єднується. Зникають розриви між протилежностями. Вже нікого не здивуєш поняттям "структурований хаос", нічого абсурдного не ввижається їй у знаменитому висловлюванні П'єра Булеза "зادля створення справжньої маячні необхідний аналіз і чітка організація". Сьогодні чисті фонемати несуть не менше змісту, аніж логічна мова, а інколи і перевершують її сутність. Праведних чи заборонених шляхів для сучасного композитора не існує, горизонти його творчості можуть бути безмежними.

Київські міжнародні майстер-класи нової музики COURSE є спробою підтримати та підштовхнути до активності молодих українських композиторів. Впродовж цього тижня інтенсивного навчання та практичних занять молоді українські митці будуть спілкуватися та співпрацювати з відомими європейськими композиторами з Німеччини і Польщі, а також з учасниками Ensemble Nostri Temporis.

Організаторами COURSE виступають Ensemble Nostri Temporis та Goethe-Institut, співпраця між якими розпочалася у 2010 році. Тоді, завдяки підтримці Goethe-Institut, колектив зміг взяти участь у Internationalen Ferienkurse für Neue Musik Darmstadt (Німеччина). Спільними зусиллями були реалізовані також наступні проекти: "Вулиця ігор – ігри на вулиці" і проект "Транзит". Організатори COURSE висловлюють вдячність своїм партнерам: Польському Інституту у Києві і Львівській обласній філармонії, які активно і послідовно представляють широкий спектр культурних подій по всій Україні.

Ми сподіваємося, що COURSE активізує та позитивно вплине на стан існування Нової музики в Україні. Бажаємо йому великого плавання, а всім учасникам – плідної творчої праці та успіхів в оволодінні тезаурусом сучасної музичної мови.

Організатори

КОМПОЗИТОРИ - ВИКЛАДАЧІ ІІІ КИЇВСЬКИХ МІЖНАРОДНИХ МАЙСТЕР-КЛАСІВ НОВОЇ МУЗИКИ COURSE



Йоганес ШЬОЛЬГОРН народився у 1962 р. Навчався у Клауса Губера, Емануеля Нуніша, Матіаса Шпалінгера і Петера Фьортіга. Його творчість включає широкий спектр жанрів: від камерних, вокальних і оркестрових творів до музики до театру. Його камерна опера "les petites filles modèles" багаторазово виконувалася у Парижі. Музику Шьольгорна виконували солісти, ансамблі й оркестри міжнародного рівня: Ensemble Modern, Ensemble Intercontemporain, Klangforum Wien, Ensemble musikFabrik, Ensemble l'instant donné, ensemble recherche, Neue Vocalsolisten, Ensemble ascolta, das Neue Ensemble, Симфонічні оркестри Західнонімецького, Берлін-Бранденбурзького, Південносхідного радіо, Сеульський філармонічний оркестр і оркестр Лондонської філармонії. З 1995 по 2000 рр. викладав у Вищій школі музики Цюриха-Вінтертура, згодом, з 2001 по 2009 - був професором композиції у Вищій школі музики й театру в Ганновері. Диригував ансамблем нової музики при Фрайбурзькій консерваторії (до 2004).

З 2009 - професор композиції й директор Інституту нової музики у Вищій школі музики у Кьолні. Вів ряд курсів композиції при Fondation Royaumont (Франція), Bartók-Festival (Угорщина), Ictus-Seminar (Бельгія), Паризькій консерваторії, консерваторіях у Тяньцзіні, Пекіні й Гонконгу (Китай), Фестивалі Такефу (Японія), Коледжі музики в Токіо, Centro San Fedele Milano (Італія).



Єжи КОРНОВІЧ народився у 1959 у Любліні. Навчався композиції у Тадеуша Баїрда і Мар'яна Борковського у Варшавській музичній академії, а також у Луї Андріссена у Гаазькій Королівській консерваторії. Засновник групи інтуїтивної музики "Kawalerowie błotni", був артистичним куратором фестивалів "Audio Art" й "Простори звуку" у Варшаві. З 2003 р. - голова Спілки композиторів Польщі. Викладав в Університеті ім. Марії Кюрі-Скłodовської у Любліні і давав лекції в університетах США (Pella - Айова, Tiffin - Огайо) і Білорусі (Мінськ). 1988-90 рр. був керівником Кола Молодих Спілки композиторів Польщі, а у 1989-92 і 2002-2007 - членом Правління Польського товариства сучасної музики. Співорганізатор ІІ і ІІІ Гданських зустрічей молодих композиторів "Droga", люблінських "Акордів", концертів "Генерації" на Польському радіо. Писав музику на замовлення ВВС, Польського радіо, фестивалю "Варшавська осінь", оркестру "de Egepijs", квартету Joachim, Празької філармонії та міста Вроцлава, Варшави, асоціації авторів ZAIKS,

Міністра культури і національної спадщини Польщі та Інституту музики і танцю. Записи його музики випускали такі лейбли, як ВВС Music, Signum Classic, Polskie Nagrania, Acte Préalable, Polskie Centrum Informacji Muzycznej.

ПЛАН-КАЛЕНДАР COURSE

Понеділок 17 березня

Зал Goethe-Institut/вул. Волоська, 12/4

09:30	ПОЧАТОК РОБОТИ III Київських міжнародних майстер-класів нової музики COURSE	
ПРЕЗЕНТАЦІЯ КОМПОЗИТОРІВ-УЧАСНИКІВ <i>/вхід вільний для всіх охочих/</i>		
10:00-10:45	Дмитро Данов/UA	
11:00-11:45	Олександр Чорний/UA	
12:00-12:45	Андрій Антонов/UA	
13:00-13:45	Пауліна Залубська/PL	
14:00-15:00	ПЕРЕРВА	
Ensemble Nostris Temporis READING SESSION ДЛЯ УЧАСНИКІВ COURSE У ПРИСУТНОСТІ ВИКЛАДАЧІВ <i>/вхід вільний для всіх охочих/</i>		
15:00-15:45	Олександр Чорний/UA (скрипка, віолончель і фортепіано)	
16:00-16:45	Дмитро Данов/UA (кларнет, валторна, скрипка і віолончель)	
17:00-17:45	Пауліна Залубська/PL (гобой, валторна і віолончель)	
18:00-18:45	Андрій Антонов/UA (кларнет і фортепіано)	
18:45-19:30	Олексій ШМУРАК/UA Підсумки проведення READING SESSION	

Вівторок 18 березня

Зал Goethe-Institut/вул. Волоська, 12/4

ІНДИВІДУАЛЬНІ ЗАНЯТТЯ З ВИКЛАДАЧАМИ <i>/вхід тільки для учасників COURSE/</i>		
	Йоганес ШЬОЛЬГОРН/DE	Єжи КОРНОВІЧ/PL
12:00-12:50	Олександр Чорний/UA	Дмитро Данов/UA
13:00-13:50	Пауліна Залубська/PL	Андрій Антонов/UA
14:00-14:50	Дмитро Данов/UA	Олександр Чорний/UA
15:00-17:00	ПЕРЕРВА	
17:00-17:50	Андрій Антонов/UA	Пауліна Залубська/PL
18:00-18:50	вільний слухач	вільний слухач
19:00-19:50	вільний слухач	вільний слухач



Середа 19 березня

Зал Goethe-Institut/вул. Волоська, 12/4

ІНДИВІДУАЛЬНІ ЗАНЯТТЯ З ВИКЛАДАЧАМИ <i>/вхід тільки для учасників COURSE/</i>		
	Йоганес ШЬОЛЬГОРН/DE	Єжи КОРНОВІЧ/PL
10:00-10:50	Олександр Чорний/UA	Дмитро Данов/UA
11:00-11:50	Пауліна Залубська/PL	Андрій Антонов/UA
12:00-12:50	Дмитро Данов/UA	Олександр Чорний/UA
13:00-14:00	ПЕРЕРВА	
14:00-14:50	Андрій Антонов/UA	Пауліна Залубська/PL
15:00-15:50	вільний слухач	вільний слухач
16:00-19:00	ПЕРЕРВА	
19:00-20:30	Йоганес ШЬОЛЬГОРН/DE лекція Rièces croisées - про написання сучасної музики сьогодні <i>/вхід вільний для всіх охочих/</i>	

Четвер 20 березня

Зал Goethe-Institut/вул. Волоська, 12/4

15:30-18:00	СЕМІНАР ДЛЯ ВСІХ УЧАСНИКІВ COURSE <i>/вхід вільний для всіх охочих/</i>	
18:00-19:00	ПЕРЕРВА	
19:00-20:30	Єжи КОРНОВІЧ/PL лекція Композитор VS політика - споглядання VS дія <i>/вхід вільний для всіх охочих/</i>	

П'ятниця 21 березня Зал Goethe-Institut/вул. Волоська, 12/4	
РЕПЕТИЦІЇ З ENSEMBLE NOSTRI TEMPORIS <i>/вхід тільки для учасників COURSE/</i>	
10:00-11:50	Йоганес Шьольгорн/DE (кларнет, скрипка, віолончель і фортепіано)
12:00-13:00	ПЕРЕРВА
13:00-13:45	Олександр Чорний/UA (скрипка, віолончель і фортепіано)
14:00-14:45	Дмитро Данов/UA (кларнет, валторна, скрипка і віолончель)
15:00-15:45	Пауліна Залубська/PL (гобой, валторна і віолончель)
16:00-16:45	Андрій Антонов/UA (кларнет і фортепіано)
17:00-19:00	ПЕРЕРВА
Мистецько-концертний центр ім. Івана Козловського/вул. Хрещатик, 50-Б	
19:00-20:30	ENSEMBLE NOSTRI TEMPORIS КОНЦЕРТ-ДІЙСТВО ТЕАТР ТІНЕЙ <i>/вхід вільний для учасників COURSE/</i>

Субота 22 березня Зал Goethe-Institut/вул. Волоська, 12/4	
РЕПЕТИЦІЇ З ENSEMBLE NOSTRI TEMPORIS <i>/вхід тільки для учасників COURSE/</i>	
10:00-10:50	Йоганес Шьольгорн/DE (кларнет, скрипка, віолончель і фортепіано)
11:00-11:50	Олександр Чорний/UA (скрипка, віолончель і фортепіано)
12:00-12:50	Дмитро Данов/UA (кларнет, валторна, скрипка і віолончель)
13:00-14:00	ПЕРЕРВА
14:00-14:50	Пауліна Залубська/PL (гобой, валторна і віолончель)
15:00-15:50	Андрій Антонов/UA (кларнет і фортепіано)
16:00-16:50	Карола Баухольт/DE
17:00-19:00	ПЕРЕРВА
19:00-20:30	ENSEMBLE NOSTRI TEMPORIS КОНЦЕРТ <i>/вхід вільний для всіх охочих/</i>
Твори для ансамблю, написані учасниками COURSE:	
Карола Баухольт/DE/*1959/	<i>Geräusche</i> для об'єктів /1992/
Олександр Чорний/UA/*1993/	<i>новий твір</i> для скрипки, віолончелі і фортепіано /2014/*
Дмитро Данов/UA/*1985/	<i>новий твір</i> для кларнета, валторни, скрипки і віолончелі /2014/*
Пауліна Залубська/PL/*1984/	<i>новий твір</i> для гобоя, валторни і віолончелі /2014/*
Андрій Антонов/UA/*1989/	<i>новий твір</i> для кларнета і фортепіано /2014/*
Йоганес Шьольгорн/DE/*1962/	<i>Conductus</i> для кларнета, скрипки, віолончелі і фортепіано /2010/**
/* - світова прем'єра /** - українська прем'єра	

C
C
O
O
U
U
R
R
S
S
E
E

Організаційний комітет
Богдан СЕГІН – мистецький керівник
Олексій ШМУРАК – координатор
Любов МОРОЗОВА – прес-секретар

Переклади і редагування текстів
Юрій БУЛКА

Авторська розробка логотипів
Олександр ДОЛГИЙ

Організатори



Ensemble Nostri Temporis
www.entmusic.org



Goethe-Institut
www.goethe.de/ukraine

Співорганізатори



Польський Інститут у Києві
www.polinst.kiev.ua



Львівська обласна
філармонія
www.philharmonia.lviv.ua

Медіа підтримка



COURSE | 17.03-22.03.2014

III KIEV INTERNATIONAL MASTER-CLASSES FOR NEW MUSIC

C **O** **U** **R** **S** **E**
C O U R S E

Kiev international master-classes for new music

Київські міжнародні майстер-класи нової музики

"To learn to speak, you need to speak" is typical advice of foreign language instructors to their students. The same admonition should be offered to any young artist who wants to learn the lexicon of contemporary music. Modern music has a tremendous arsenal of tools at its disposal; tools which can be mastered only through communicating with the "native-speakers" of this language.

Ours are times of constant discovery and permanent revolution; times in which the indivisible is split and the unconnected joined. The gap between contradictions is closing. There is no shock at the notion of "structured chaos", nothing absurd in Pierre Boulez' worthy formulation that "to create true lunacy one needs analysis and clear organization". Today, undiluted phonetics carry no less force than fluent language, and often surpass it in substance. There is no right or wrong road for the modern composer: his horizons are infinite.

The Kiev International Master-Classes for New Music - COURSE - seeks to support and advance the activities of young Ukrainian composers. During its week of intensive study and practicum, young Ukrainian artists communicate and collaborate with noted European composers from Germany and Poland, as well as with the members of Ensemble Nostri Temporis.

COURSE is coordinated by Ensemble Nostri Temporis and the Goethe-Institut. This collaboration began in 2010 when, thanks to a grant from the Goethe-Institut, the Ensemble was able to participate in the "Internationalen Ferienkurse für Neue Musik Darmstadt" (Germany). This joint effort has continued with further projects: "Street Games – Games on the Street" and the project "Transit".

The organizers of COURSE also wish to express their gratitude to their other partners: the Polish Institute in Kiev, and the Lviv Philharmonic Society, all of which are consistently active in a wide range of cultural events throughout Ukraine.

We are hopeful that COURSE will impact and influence the New Music scene in Ukraine by promoting creativity and still further development of the treasures of the thesaurus of New Music.

Organizers

COMPOSERS - COURSE PROFESSORS



Johannes SCHÖLLHORN was born in 1962. He studied with Klaus Huber, Emanuel Nunes and Mathias Spahlinger and musical analysis with Peter Förtig. Johannes Schöllhorn's music has a wide range of genres from chamber music, vocal music and orchestra music to music for theatre. His chamber opera "les petites filles modèles" was played many times in Paris and had its premiere at the Opera de Bastille in 1997. Johannes Schöllhorn's music is performed by many international Soloists, Ensembles and Orchestras like Ensemble Modern, Ensemble Intercontemporain, Klangforum Wien, Ensemble musikFabrik, Ensemble l'instant donné, ensemble recherche, Neue Vocalsolisten, Ensemble ascolta, das Neue Ensemble, the Radio Symphony Orchestras of the WDR, RBB and SWR, the Seoul Philharmonic orchestra and the Philharmonia Orchestra London. From 1995 to 2000 he taught at the Musikhochschule Zürich-Winterthur, and from 2001 to 2009 he was Professor for composition at the Hochschule für Musik und Theater Hannover and Director of the Institut für neue Musik. Since 2009 he is Professor for composition and director of the Institut für Neue Musik at the Hochschule für Musik in

Köln. Johannes Schöllhorn gave several composition courses at the Fondation Royaumont (France) and at the Bartók-Festival (Hungary), in the Ictus-Seminar (Belgium), at the Conservatoire de Paris, the Conservatory of Music in Tianjin (China), the Central Conservatory of Music in Beijing (China), in Hong Kong (China), at the Takefu-Festival (Japan), the Tokyo Ondai University (Japan), the Seoul Philharmonic Orchestra (Korea) and the Centro San Fedele Milano (Italy).



Jerzy KORNOWICZ was born in 1959 in Lublin. He studied composition with Tadeusz Baird and Marian Borkowski at the Music Academy in Warsaw, and with Louis Andriessen at the Royal Conservatoire in The Hague. Kornowicz is the founder of the "Kawalerowie błotni" intuitive music band, and, since 2003, president of the Polish Composers' Union. He was also the artistic director of the "Audio Art" and the "Przestrzenie dźwięku" festivals in Warsaw. He taught at the Maria Curie-Skłodowska University in Lublin and gave guest lectures at universities of music in Poland, USA (Pella - IOWA, Tiffin - OHIO) and Bielarus (Minsk). In 1988-90 he was the director of the Young Circle of the Polish Composers' Union, in 1989-92 and 2002-2007 - Board member of Polish Society of New Music. Kornowicz co-organized 2nd and 3rd "Droga" Young Composers' Meetings in Gdansk, Accord-concerts in Lublin and the "Generations" concerts at Polish Radio. He has written commissioned works the BBC, Polish Radio, Experimental Studio of Polish Radio, BBC Singers, Warsaw Autumn Festival, de Erepijs Orchestra, Pella University, Joachim Quartet, Prague Philharmonic, City of Wrocław, City of Warsaw, ZAIKS Authors'

Association, Ministry of Culture and National Heritage and Institute of Music and Dance. Recordings of his works have been released on labels such as BBC Music, Signum Classic, Polskie Nagrania, Acte Préalable, Polish Music Information Centre.

COURSE SCHEDULE

Monday, 17th of March 2014

Goethe-Institut Hall/Voloska Str., 12/4

09:30	THE BEGINNING of the III Kiev International Master-Classes for New Music COURSE
PRESENTATIONS OF COMPOSERS-PARTICIPANTS <i>/free admission/</i>	
10:00-10:45	Dmytro Danov/UA
11:00-11:45	Oleksandr Chorny/UA
12:00-12:45	Andriy Antonov/UA
13:00-13:45	Paulina Zatulbska/PL
14:00-15:00	BREAK
ENSEMBLE NOSTRI TEMPORIS READING SESSION FOR COURSE PARTICIPANTS UNDER PARTICIPATION OF COMPOSITION TEACHERS <i>/free admission/</i>	
15:00-15:45	Oleksandr Chorny/UA (violin, cello and piano)
16:00-16:45	Dmytro Danov/UA (clarinet, French horn, violin and cello)
17:00-17:45	Paulina Zatulbska/PL (oboe, French horn and cello)
18:00-18:45	Andriy Antonov/UA (clarinet and piano)
18:45-19:30	Oleksii SHMURAK/UA Results of the READING SESSION

Tuesday, 18th of March 2014

Goethe-Institut Hall/Voloska Str., 12/4

INDIVIDUAL CLASSES WITH COMPOSITION TEACHERS <i>/COURSE participants only/</i>		
	Johannes SCHÖLLHORN/DE	Jerzy KORNOWICZ/PL
12:00-12:50	Oleksandr Chorny/UA	Dmytro Danov/UA
13:00-13:50	Paulina Zatulbska/PL	Andriy Antonov/UA
14:00-14:50	Dmytro Danov/UA	Oleksandr Chorny/UA
15:00-17:00	BREAK	
17:00-17:50	Andriy Antonov/UA	Paulina Zatulbska/PL
18:00-18:50	free listener	free listener
19:00-19:50	free listener	free listener



Wednesday, 19th of March 2014

Goethe-Institut Hall/Voloska Str., 12/4

INDIVIDUAL CLASSES WITH COMPOSITION TEACHERS <i>/COURSE participants only/</i>		
	Johannes SCHÖLLHORN/DE	Jerzy KORNOWICZ/PL
10:00-10:50	Oleksandr Chorny/UA	Dmytro Danov/UA
11:00-11:50	Paulina Zatulbska/PL	Andriy Antonov/UA
12:00-12:50	Dmytro Danov/UA	Oleksandr Chorny/UA
13:00-14:00	BREAK	
14:00-14:50	Andriy Antonov/UA	Paulina Zatulbska/PL
15:00-15:50	free listener	free listener
16:00-19:00	BREAK	
19:00-20:30	Johannes SCHÖLLHORN/DE Pièces croisées - about writing contemporary music today lecture <i>/free admission/</i>	

Thursday, 20th of March 2014

Goethe-Institut Hall/Voloska Str., 12/4

15:30-18:00	SEMINAR FOR ALL COURSE PARTICIPANTS <i>/free admission/</i>
18:00-19:00	BREAK
19:00-20:30	Jerzy KORNOWICZ/PL Composer VS politician - contemplation VS action lecture <i>/free admission/</i>

Friday, 21th of March 2014 Goethe-Institut Hall/Voloska Str., 12/4	
ENSEMBLE NOSTRI TEMPORIS REHEARSALS <i>/COURSE participants only/</i>	
10:00-11:50	Johannes Schöllhorn/DE (clarinet, violin, cello and piano)
12:00-13:00	BREAK
13:00-13:45	Oleksandr Chorny/UA (violin, cello and piano)
14:00-14:45	Dmytro Danov/UA (clarinet, French horn, violin and cello)
15:00-15:45	Paulina Załubaska/PL (oboe, French horn and cello)
16:00-16:45	Andriy Antonov/UA (clarinet and piano)
17:00-19:00	BREAK
Ivan Kozlovsky Art-Concert Centre/Khreshchatyk Str., 50-B	
19:00-20:30	ENSEMBLE NOSTRI TEMPORIS CONCERT-ACTION THEATER OF SHADOWS <i>/entry fee; but free admission for all the COURSE participants/</i>

Saturday, 22th of March 2014 Goethe-Institut Hall/Voloska Str., 12/4	
ENSEMBLE NOSTRI TEMPORIS REHEARSALS <i>/COURSE participants only/</i>	
10:00-10:50	Johannes Schöllhorn/DE (clarinet, violin, cello and piano)
11:00-11:50	Oleksandr Chorny/UA (violin, cello and piano)
12:00-12:50	Dmytro Danov/UA (clarinet, French horn, violin and cello)
13:00-14:00	BREAK
14:00-14:50	Paulina Załubaska/PL (oboe, French horn and cello)
15:00-15:50	Andriy Antonov/UA (clarinet and piano)
16:00-16:50	Carola Bauckholt/DE
17:00-19:00	BREAK
19:00-20:30	ENSEMBLE NOSTRI TEMPORIS CONCERT <i>/free admission/</i>
Pieces for ensemble by COURSE participants:	
Carola Bauckholt/DE/*1959/	<i>Geräusche for objects /1992/</i>
Oleksandr Chorny/UA/*1993/	<i>new piece for violin, cello and piano /2014/*</i>
Dmytro Danov/UA/*1985/	<i>new piece for clarinet, French horn, violin and cello /2014/*</i>
Paulina Załubaska/PL*1984/	<i>new piece for oboe, French horn and cello /2014/*</i>
Andriy Antonov/UA/*1989/	<i>new piece for clarinet and piano /2014/*</i>
Johannes Schöllhorn/DE/*1962/	<i>Conductus for clarinet, violin, cello and piano /2010/**</i>
<i>/* - world premiere /** - Ukrainian premiere</i>	

C O U R S E

Organizing Committee
Bohdan SEHIN – artistic director
Alexey SHMURAK – coordinator
Lyubov MOROZOVA – press secretary

Translation and text editing
Yury BULKA

Logo design
Alexander DOLGIY

Organizers



Ensemble Nostri Temporis
www.entmusic.org



Goethe-Institut
www.goethe.de/ukraine

Coorganizers



Instytut Polski w Kijowie
www.polinst.kiev.ua



Lviv Philharmonic Society
www.philharmonia.lviv.ua

Media support

